

Anna Dulba-Barnett
Polish-English Translation

info@translatingpolish.com
translatingpolish.com
Phone: 406-529-2932

EDUCATION:

The University of Montana, School of Theater & Dance, Class of 2012

- M.A. in Theater

Jagiellonian University, Department of Polish Studies, Cracow, Poland, Class of 2007

- BA degree in Theater Arts

TRANSLATION EXPERIENCE, 2010 – PRESENT:

Arts and humanities: dramaturgical resources for the play *Pentecost* by David Edgar (articles about refugees in Eastern Europe); poetry used in a one woman show performed at the University of Montana Theater; academic materials for a class on the literature of the Holocaust.

Legal: court decisions regarding citizenship; court decisions regarding the distribution of wealth; notary deeds; applications for Polish citizenship; discovery documents for the breaking of confidentiality rights lawsuits; discovery documents for the termination of parental rights proceedings; court decisions regarding divorce and the termination of parental rights; excerpts from the national criminal register; Global Anti-Bribery and Corruption Policy; certificates of employment; official documents such as birth certificates, marriage licenses and school transcripts.

Career development documents: letters of recommendation; resumes; cover letters; CVs; certificates; diplomas.

Tourism: brochures and guides about Poland; translations of Cracow's legends and stories; an interpreter for tours including Cracow and Auschwitz.

CAT TOOL:

SDL Trados Studio 2014

LITERARY EXPERIENCE:

2013 – Assistant Director and Dramaturg for *Pentecost* by David Edgar, University of Montana

2012 – Assistant Director and Dramaturg for *Happy* by Robert Caisley, Production at the Rep Theater Missoula, Montana as a part of the Rolling Premiere of the National New Play Network

2012 – Native Voices at The Autry - Literary Assistant at Playwrights Retreat and Festival of New Plays: Assisted Dramaturg Jean Bruce Scott in working with *The Bird House* by Diane Glancy; assisted Executive Director in overseeing scripts for all plays and coordinating dramaturgs on-site during the retreat. Los Angeles, CA.

2012 - "Becomings": wrote and performed a solo drama about the process of identity, transformation and change. University of Montana, Missoula, MT.

2012 - "Cherry Orchard" Anton Chekhov: Dramaturg (emphasis on a comparative analysis of the different translations), University of Montana, Missoula, MT.

2011 – “Eist/Listen” a verbatim theater performance created in collaboration with “The Gathering Project”: interviewed subjects, edited and performed collected oral stories of the Irish in Montana, University of Montana, Missoula, MT & Butte, MT.

2011 - “Ringing Out” Josh Wagner: Dramaturg for the production at the Crystal Theater, Missoula, MT.

AWARDS:

2012 Award for Outstanding Graduate Student Presentation at the University of Montana Faculty and Graduate Student Annual Research Conference.

PUBLICATIONS:

Editor of *Listen/Eist: Documentary Theater Monologues from The Gathering: Collected Oral Histories of the Irish in Montana*, University of Montana Press, 2013.

LANGUAGES:

Polish (Native speaker)

English (Fluent)

French (Intermediate)